



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AGJENCINË PËR MENAXHIMIN E KOMPLEKSEVE MEMORIALE TË KOSOVËS¹

DRAFT LAW ON AGENCY FOR THE MANAGEMENT OF MEMORIAL COMPLEXES OF KOSOVO²

NACRT ZAKONA ZA AGENCIJU ZA MENAĐIRANJE MEMORIJALNIH KOMPLEKSA KOSOVA³

¹ Projektligji për Agjencinë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 85-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.01/85 me date 01.08.2012.

² Draft Law on Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo, was proved in the 85-meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no.01/85 dt.01.08.2012.

³ Nacrt Zakona za Agenciju za Menadžiranje Memorijalnih Kompleksa Kosova, usvojenje na 85-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/85 od.01.08.2012.



<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR AGJENCINË PËR MENAXHIMIN E KOMPLEKSEVE MEMORIALE TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj rregullon themelimin, misionin, organizimin, funksionin, detyrat, përgjegjësitë dhe financimin e Agjencisë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës – AMKMK-.</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</p> <p>Pursuant to the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova,</p> <p>Approve</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AGENCY FOR THE MANAGEMENT OF MEMORIAL COMPLEXES OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law regulates the establishment, mission, organization, function, duties, responsibilities and financing of the Agency for Management of Memorial Complexes of Kosovo – AMMCK-.</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA ZA AGENCIJU ZA UPRAVLJANJE MEMORIJALNIH KOMPLEKSA KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPSTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Clan 1 Svrha</p> <p>Zakon regulise osnivanje, misiju, organizovanje, funkcionisanje, zadatke, odgovornosti Agencije za Menadziranje Memorijala Kosova -AUMKK-je-.</p>
---	---	---



Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Clan 2 Definicije
<p>1. Për qëllimet e këtij ligji termet e përdorura kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. AMKMK- Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës;</p> <p>1.2. Kompleksi-Hapësira e Zonës së Veçantë e shpallur nga Qeveria e Republikës së Kosovës, e cila në kuadër të vet përveç memorialit përfshin edhe objekte tjera të trashëgimisë kulturo-historike;</p> <p>1.3. Memoriali - Memoriali është një hapësirë që shërben si qendër përkujtimore, për ndonjë personalitet apo ngjarje të caktuar historike;</p> <p>1.4. Zona e Interesit të Veçantë - Zona e shpallur me vendim nga Qeveria e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Administrim - Qeverisje, Drejtim dhe organizim i punëve në një fushë duke u bazuar në rregulla dhe Ligje përkatëse;</p> <p>1.6. Menaxhimi - Aktivitetet e koordinuara për të udhëhequr,</p>	<p>1. For purposes of this Law the terms used have the following meaning:</p> <p>1.1. AMMCK - Agency for the management of Memorial Complexes of Kosovo;</p> <p>1.2. Complex - Special Area Space announced by the Government of the Republic of Kosovo, which in its frame, includes more facilities of the cultural-historic heritage;</p> <p>1.3. Memorial - A memorial is an area which serves as a for memory of something, personality or certain historical event;</p> <p>1.4. Area of Special Interest - Area announced by the decision of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Administration - Governance, Management and organization of workin a field based on the rules and relevant laws;</p> <p>1.6. Management - Coordinated activities to lead, manage and control complexes and</p>	<p>1. Za svrhe ovog zakona upotrebljeni izrazi imaju ovo znacenje:</p> <p>1.1. AUMKK- Agencija za Menadziranje Memorijalnih Kompleksa Kosova;</p> <p>1.2. Kompleks - Prostor Posebne Zone proglašene od Vlade Republike Kosovo, koja u njegovom okviru obuhvaca i ostale pratece objekte;</p> <p>1.3. Memorijal - Prostor koji služi kao centar sjecanja, za neki personalitet ili odredjeni istoriski dogadjaj;</p> <p>1.4. Zona Posebnog Interesa - Zona proglašena odlukom Vlade Republike Kosova;</p> <p>1.5. Administriranje - Vladavina, Upravljanje i organizovanje radova u jednu oblast osnovanoj u doticnim uredbama i zakonima;</p> <p>1.6. Menazdiranjem - Koordinirane aktivnosti da se upravlja, administruju i</p>



<p>administruar dhe kontrolluar Komplekset dhe Memorialët;</p> <p>1.7. Projektet- Projektet e hartuara për këto zona;</p> <p>1.8. Investimet- shuma e mjeteve të ndara për realizimin e projekteve të Agjencisë;</p> <p>1.9. WEB-Faqja - Faqe Elektronike – sajt, për Komplekset Memorialë;</p> <p>1.10. Linçet - Të dhëna elektronike për Komplekse Memoriale.</p> <p style="text-align: center;">KREU II DISPOZITAT THEMELORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës</p> <p>1. AMKMK -ja është institucion përgjegjës për projektimin, ndërtimin, administrimin dhe menaxhimin e Komplekseve Memoriale.</p> <p>2. AMKMK -ja është përgjegjëse për komplekset memoriale të shpallura me vendim të Qeverisë si Zona të Veçanta me</p>	<p>Memorial;</p> <p>1.7. Projects - Projects drafted for these areas;</p> <p>1.8. Investments-the amount of funds allocated to the realization of the Agency projects;</p> <p>1.9. WEB Page - Electronic page - site for Memorial Complexes;</p> <p>1.10. Links - Electronic data for Memorial Complexes.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II BASIC PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Agency for the management of Memorial Complexes of Kosovo</p> <p>1. AMMCK is responsible institution for design, construction, administration and management of Memorial complexes.</p> <p>2. AMMCK is responsible for the memorial complexes announced by decision of the Government as Special areas of National</p>	<p>kontrlisu Memorijalni Kompleksi;</p> <p>1.7. Projekti- Izradjeni projekti za ove zone;</p> <p>1.8. Investiranja- Kolicina dodeljenih sredstava za realizaciju projekata Agencije;</p> <p>1.9. WEB Stranica-Elektronska stranica- sajt, za Memorijalne Komplekse;</p> <p>1.10. Linkovi- Elektronski podaci za Memorijalne Komplekse.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II OSNVONE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Clan 3 Agencija za Menadziranje Memorijalnih Kompleksa Kosova</p> <p>1. AUMKK-je odgovorna isnitucija za projektiraanje, izgradnju, administriranje i menadziranje Memorijalnih Kompleksa.</p> <p>2. AUMKK-je odgovorna za memorijalne komplekse proglasene odlukom Vlade kao Posebne Zone Nacionalnog Interesa i</p>
---	--	---



<p>Interes Kombëtarë dhe karakter historik.</p> <p>3. Përcakton programet kërkimore – shkencore, aktivitetet dhe manifestimet e ndryshme, që kanë të bëjnë me zonat dhe historinë e tyre.</p> <p>4. Bashkëpunon me institucionet qeveritare dhe organizatat e dala nga Lufta e UÇK-së, Komunitatet përkatëse, Agjencitë turistike etj, për projektet që kanë të bëjnë me këto zona.</p> <p>5. Në kuadër të WEB-Faqes së Agjencisë krijon dhe mirëmban Linçe të veçanta për Komplekse Memoriale.</p> <p>6. Inicon procedurën për shpalljen e zonave me Interes të veçantë dhe përgatitë propozim vendimet për Qeveri.</p> <p>7. Inicon procedurat për hartimin e Planeve Hapësinore, Urbane dhe Rregulluese të Zonave me Interes të Veçantë, që kanë të bëjnë me Komplekset Memoriale.</p> <p>8. Harton Planet e Menaxhimit të Komplekseve Memoriale.</p> <p>9. Inicon procedurat për hartimin e Ligjeve për zonat e Veçanta të Komplekseve.</p>	<p>interest and historic character.</p> <p>3. Determines research –scientific programs, activities and other events, concerning the areas and their history.</p> <p>4.Cooperates with governmental institutions and organizations emerged from the KLA war, respective municipalities, tourist agencies, etc, for projects dealing with these areas.</p> <p>5. Within Web-Site of Agency creates and maintains special links for Memorial Complexes.</p> <p>6. Initiates the procedure for announcing areas of special interest and prepares draft decision for the Government.</p> <p>7. Initiates procedures for drafting of Spatial, Urban and Regulatory plans for the Areas of Special Interest, that dealing by memorial complexes.</p> <p>8. Drafts Management Plans of Memorial complexes.</p> <p>9. Initiates procedures for drafting laws for specific areas of complexes and Memorials.</p>	<p>istorijskog karaktera.</p> <p>3. Utvrđuje neucne - istrazne programe, aktivnsoti i razne manifestacije, koje se ticu sa zonama i njihovom istorijom.</p> <p>4. Sarađuje sa vladinim institucijama i organizacijama nastale iz OVK rata, dotičnih opština, turističke agencije, itd, za projekte koji se bave ovim oblastima.</p> <p>5. U okviru WEB-stranice Agencije koja stvara i odrzava posebne Linkove za Memorijalne Komoplekse.</p> <p>6. Pokrene proceduru za objavljivanje zona sa posebnim interesom i priprema predlog odluke za Vladu.</p> <p>7. Pokrene procedure za izradu Prostornih Planova, Urbane i regulisanje Posebnih zona sa Interesom, koje se ticu memorialnih kompleksa</p> <p>8. Izradjuje Planove Menadziranja memorijalnih Kompleksa.</p> <p>9. Pokrene procedure za izradjivanje Zakona za Posebne Zone za Komplekse i Memorijale.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, është organ qeveritar e cila kryen detyrat dhe përgjegjësitë të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës, është person juridik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Status of Agency</p> <p>1. Management Agency complexes Memorial Kosovo, is government body that carries out the duties and responsibilities specified in this law.</p> <p>2. Agency for management of Memorial complexes of Kosovo, is a legal person.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 4 Status Agencije</p> <p>1. Menadžment Agencije kompleksi Memorijal Institut, je državni organ koji vrši dužnosti i odgovornosti utvrđene u ovom zakonu.</p> <p>2. Agencija za Upravljanje Memorijalnih Kompleksa Kosova, je pravno lice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Misioni</p> <p>Misioni i Agjencisë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës është projektimi, ndërtimi, administrimi dhe menaxhimi i Komplekseve Memoriale në përputhje me legjislacionin në fuqi, standardet vendore dhe ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Mission</p> <p>Mission of Agency for the Management of Memorial complexes of Kosovo is projecting, construction, administration and management of memorial complexes in accordance with applicable legislation, national and international standards.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 5 Misija</p> <p>Misija Agencije za Upravljanje Memorijalnih Kompleksa je projektiranje, izgradnja, administriranje i upravljanje Memorijalnih Kompleksa u skladu za zakonodavstvom na snagu, lokalni i međunarodni standardi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Simbolet</p> <p>AMKMK -ja ka stemën, e cila propozohet nga Kryeshefi dhe miratohet nga Qeveria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Symbols</p> <p>AMMCK- has its logo, which is proposed by the Chief and approved by the Government.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 6 Simboli</p> <p>AUMKK- ima grb, koja se predlaze od strane nacelnika i usvaja se od Vlada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Buxheti</p> <p>1. AMKMK -ja ka Buxhetin e vet dhe kodin e vet buxhetor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Budget</p> <p>1. AMMCK has its own budget and its budget code.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 7 Budzet</p> <p>1. AUMKK- ima svoj budzet i svoj budzetski kod.</p>



2. Agjencia menaxhon buxhetin në mënyrë të pavarur në pajtim me legjislacionin në fuqi.

KREU III ORGANIZIMI DHE FUNKSIONET

Neni 8 Struktura Organizative AMKMK -së

Struktura dhe organizimi i Agjencisë rregullohet me akt nënligjor të cilin e propozon Agjencia dhe e miraton Qeveria.

Neni 9 Kryeshefi Ekzekutiv i AMKMK - së

1. AMKMK udhëhiqet nga Kryeshefi Ekzekutiv, i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e Agjencisë.

2. Kryeshefi ekzekutiv i AMKMK-së është përgjegjës për:

2.1. Administrimin dhe menaxhimin e AMKMK -së;

2.2. Organizimin dhe punësimin e personelit, nxjerrjen e udhëzimeve administrative dhe marrjen e vendimeve për çështjet që u përkasin funksioneve të

2.The Agency manages the budget independently in accordance with the legislation in force.

CHAPTER III ORGANIZATION AND FUNCTIONS

Article 8 Organization Structure of AMMCK

The structure of the Agency shall be regulated by which the Agency proposes to approve the Government.

Article 9 Chief Executive of AMMCK

1. AMMCK headed by the Chief Executive, who is responsible for the administration, operation and management of the Agency.

2. The Chief Executive of AMMCK is responsible for:

2.1. Entire Administration and management of AMMCK;

2.2. Organization and Staffing, issuing administrative instructions and making decisions on the matters concerning the AMMCK -functions;

2. Agjencia Upravlja budzet na nezavisan nacin u skladu sa zakonodavstvmo na snagu.

POGLAVLJE III ORGANIZOVANJA I FUNKCIJE

Clan 8 Organizativna Struktura AUMKK-a

Struktura Agencije uređuju se podzakonskim akt što Agencija predlaže da odobri Vlada.

Clan 9 Izvrnsni Nacelnik AUMKK-a

1. AMKMK rukovodi se od Izvršnog šefa, koji je odgovoran za administraciju, rad i upravljanje Agencije.

2. Izvrnsni Nacelnik AUMKK- a je dogovorani za:

2.1. Administriranje i ukupno Menazdiranje AUMKK-a;

2.2.Organizovanje i zaposljavanje osoblja, donosenje Administrativnih Uputstava i donosenje odluka za pitanja koja se ticu funkcijama -AUMKK-a;



<p>AMKMK -së;</p> <p>2.3. Menaxhimin efektiv dhe efikas të resurseve që i janë besuar AMKMK –së;</p> <p>2.4. Menaxhimin e Buxhetit të Agjencisë dhe për mënyrën e shpenzimit të tij;</p> <p>2.5. Përfaqësimin e Agjencisë brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>2.6. Lidhjen e marrëveshjeve të bashkëpunimit me institucionet tjera vendore dhe ndërkombëtare në pajtim me ligjet në fuqi;</p> <p>2.7. Vendosë për angazhimin e ekspertëve jashtë Agjencisë;</p> <p>2.8. Ushtron edhe detyra tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kriteret për emërimin dhe përzgjedhjen e Kryeshefit Ekzekutiv të AMKMK -së</p> <p>Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Kryeshefit Ekzekutiv rregullohen me dispozitat përkatëse në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p>2.3. Effective and efficient management of resources entrusted to AMMCK;</p> <p>2.4. Agency Budget Management and the way of spending it;</p> <p>2.5. Agency representation within the country and abroad;</p> <p>2.6. Entering into cooperation agreements with other local and international institutions in accordance with the laws in force;</p> <p>2.7. Decides to engage experts outside the Agency;</p> <p>2.8. Performs other duties defined by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Criteria for appointment and selection of the Chief Executive of AMMCK</p> <p>The appointment, removal, functions and responsibilities of the Chief Executive shall be regulated by relevant provisions in force in the Republic of Kosovo.</p>	<p>2.3. Efektivno i efikasno Menadziranje resursa koji su povereni AUMKK-u;</p> <p>2.4. Menadziranje Budzeta Agencije i nacin potrosnje istog;</p> <p>2.5. Predstavljanje Agencije unutar i van zemlje;</p> <p>2.6. Sklapanje sporazuma saradnje sa ostalim lokalnim i medjunarodnim institucijama u skladu sa zakonom na snazi;</p> <p>2.7. Odlucuje za angazovanje strucnjaka van zemlje;</p> <p>2.8. Sprovodi i ostale duznosti koje su utvrdjene zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Clan 10 Kriteriji za imenovanje i izbor Izvrnog Nacelnika AUMKK-a</p> <p>Imenovanje, Uklanjanje, funkcije i odgovornosti Izvrnog šefa će se regulisati odgovarajućim odredbama na snazi u Republici Kosovo.</p>
--	---	---



<p>KREU IV</p> <p>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PERFUNDIMTARE</p>	<p>CHAPTER IV</p> <p>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE IV</p> <p>PRELAZNE ZAKLJUCNE ODREDBE</p>
<p>Neni 11 Nxjerrja e Akteve Nënligjore</p> <p>Për zbatimin e këtij Ligji me propozim nga Kryeshefi, Qeveria do të miratoj aktet nënligjore në afat prej një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>Article 11 Issuance of Sub-legal Acts</p> <p>To implement this law, by the of Chief, the Government will approve the sub-legal acts within one (1) year after entry into force of this law.</p>	<p>Clan 11 Donosenje podzakonskih akata</p> <p>Za sprovođenje ovog Zakon sa predlogom Nacelnika, Vlada ce usvojiti podzakonske akte u roku od godinu (1) dana nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p>Neni 12 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet vendimi i Qeverisë Nr. 07\70 datë: 18.04.2012, për themelimin e Departamentit për Menaxhimin e Komplekseve Memorialë të Kosovës.</p>	<p>Article 12 Repeal</p> <p>Upon entry into force of this Law, the Government decision No. 07\70 date: 18.04.2012, establishing the Department for Management of Kosovo Memorial complexes is repealed.</p>	<p>Clan 12 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona se ukida odluka Vlade Br. 07/70, datuma: 18.04.2012, za osnivanje Odeljenja za Upravljanje Memorijalnih Kompleksa Kosova.</p>



Neni 13 Hyrja në Fuqi	Article 13 Entry into force	Clan 13 Stupanje na snagu
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Sluzbenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupstine Republike Kosova</p>